2025/1346

11.7.2025

COMHAONTÚ IDIR AN tAONTAS EORPACH AGUS AN BHOISNIA AGUS AN HEIRSEAGAIVÉIN MAIDIR LE GNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRÍOCHTÚLA ARNA nDÉANAMH AG AN nGNÍOMHAIREACHT EORPACH UM AN nGARDA TEORANN AGUS CÓSTA SA BHOISNIA AGUS AN HEIRSEAGAIVÉIN

TÁ AN tAONTAS EORPACH,

agus

AN BHOISNIA AGUS AN HEIRSEAGAIVÉIN,

a ngairfear 'Páirtí' ar gach ceann díobh, agus a ngairfear 'Páirtithe' orthu i bhfochair a chéile, anseo feasta,

DE BHRÍ gur féidir le cásanna teacht chun cinn i gcás ina gcomhordaíonn an Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta ('an Ghníomhaireacht') comhar oibríochtúil idir Ballstáit an Aontais Eorpaigh agus an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin, lena n-áirítear ar chríoch na Boisnia agus an Heirseagaivéin,

DE BHRÍ gur cheart creat dlíthiúil i bhfoirm comhaontú stádais a bhunú i gcomhair cásanna ina mbeidh cumhachtaí feidhmiúcháin ag na baill den fhoireann arna n-imscaradh ag an nGníomhaireacht ar chríoch na Boisnia agus an Heirseagaivéin,

DE BHRÍ go bhféadfaí leis an gcomhaontú stádais foráil a dhéanamh maidir le bunú oifigí allamuigh ag an nGníomhaireacht ar chríoch na Boisnia agus an Heirseagaivéin chun comhordú gníomhaíochtaí oibríochtúla a éascú agus a fheabhsú agus chun a áirithiú go ndéanfar bainistiú éifeachtach ar acmhainní daonna agus teicniúla na Gníomhaireachta,

I bhFIANAISEleibhéal ard cosanta sonraí pearsanta sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin agus san Aontas Eorpach,

ÓS RUD É gur dhaingnigh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin Coinbhinsiún Chomhairle na hEorpa Uimh. 108 an 28 Eanáir 1981 maidir le Daoine Aonair a Chosaint maidir le Sonraí Pearsanta a Phróiseáil go hUathoibríoch agus an Prótacal breise a ghabhann leis,

AG CUIMHNEAMH gur prionsabail bhunúsacha a rialaíonn an comhar idir na Páirtithe iad urraim do chearta an duine agus do phrionsabail dhaonlathacha,

ÓS RUD É gur dhaingnigh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin an Coinbhinsiún Eorpach chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint an 4 Samhain 1950, agus comhfhreagraíonn na cearta atá ann do na cearta atá i gCairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh,

ÓS RUD É gur cheart lánurraim a thabhairt, i gcás gach gníomhaíocht oibríochtúil de chuid na Gníomhaireachta ar chríoch na Boisnia agus an Heirseagaivéin, do chearta bunúsacha agus do na comhaontuithe idirnáisiúnta ar páirtí iontu an tAontas Eorpach, a Bhallstáit agus/nó an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin,

ÓS RUD É go bhfuil gach duine a ghlacann páirt i ngníomhaíocht oibríochtúil faoi oibleagáid cloí leis na caighdeáin is airde ionracais, iompair eiticiúil agus gairmiúlachta, sin agus urraim a bheith acu do chearta bunúsacha, maille le hoibleagáidí arna bhforchur orthu le forálacha an phlean oibríochtúil agus le cód iompair na Gníomhaireachta a chomhlíonadh,

TAR ÉIS CINNEADH A DHÉANAMH AN COMHAONTÚ SEO A THABHAIRT I gCRÍCH:

Airteagal 1

Raon feidhme

1. Leis an gComhaontú seo, rialaítear gach ábhar is gá le haghaidh foirne bainistithe teorainneacha de chuid bhuanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh a imscaradh chuig an mBoisnia agus an Heirseagaivéin, i gcás inar féidir leis na baill den fhoireann cumhachtaí feidhmiúcháin a fheidhmiú.

2. Féadfar an t-imscaradh dá dtagraítear i mír 1 a dhéanamh ar chríoch na Boisnia agus an Heirseagaivéin.

Faoi réir oibleagáidí na bPáirtithe faoi dhlí na farraige, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe maidir le Dlí na Farraige 1982 go háirithe, féadfar gníomhaíochtaí oibríochtúla a dhéanamh freisin i réigiún tadhlach na Boisnia agus an Heirseagaivéin. Gníomhaíochtaí oibríochtúla arna gcur chun feidhme faoin gComhaontú seo, ní dhéanfaidh siad difear d'oibleagáidí cuardaigh agus tarrthála a thagann ó dhlí na farraige, go háirithe ó Choinbhinsiún na Náisiún Aontaithe maidir le Dlí na Farraige 1982, ón gCoinbhinsiún Idirnáisiúnta um Shábháilteacht Anama ar Muir 1974 agus ón gCoinbhinsiún Idirnáisiúnta maidir le Cuardach agus Tarrtháil ar Muir 1979.

3. An Comhaontú seo ná aon ghníomh a chuirtear i gcrích agus an Comhaontú á chur chun feidhme ag na Páirtithe nó thar a gceann, bunú pleananna oibríochtúla nó rannpháirtíocht in oibríochtaí trasteorann san áireamh, ní dhéanann siad difear ar bhealach ar bith do stádas ná teorainneacha chríocha na mBallstát agus na Boisnia agus an Heirseagaivéin faoi seach faoin dlí idirnáisiúnta.

Airteagal 2

Sainmhínithe

Chun críocha an Chomhaontaithe seo, tá feidhm ag na sainmhínithe seo a leanas:

(1) ciallaíonn 'gníomhaíocht oibríochtúil' oibríocht chomhpháirteach nó mear-idirghabháil teorann;

(2) ciallaíonn 'Gníomhaireacht' an Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta arna bunú le Rialachán (AE) 2019/1896 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle [1] nó le haon leasú a dhéanfar ar an Rialachán sin;

(3) ciallaíonn 'rialú teorann' an ghníomhaíocht arna dhéanamh ag teorainn, i gcomhréir leis an gComhaontú seo agus chun críocha an Chomhaontaithe seo, mar fhreagairt eisiach do rún an teorainn sin a thrasnú, nó do thrasnú na teorann sin, gan beann ar aon chúinse eile, arb iad seiceálacha teorann agus faireachas ar theorainneacha atá i gceist leis an ngníomhaíocht sin;

(4) ciallaíonn 'foirne bainistithe teorainneacha' foirne arna gcur le chéile as buanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh a bheidh le himscaradh le linn oibríochtaí comhpháirteacha agus mear-idirghabhálacha teorann ag na teorainneacha seachtracha sna Ballstáit agus i dtríú tíortha;

(5) ciallaíonn 'fóram comhairliúcháin' an comhlacht comhairleach arna bhunú ag an nGníomhaireacht de bhun Airteagal 108 de Rialachán (AE) 2019/1896;

(6) ciallaíonn 'buanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh' buanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh dá bhforáiltear in Airteagal 54 de Rialachán (AE) 2019/1896;

(7) ciallaíonn 'EUROSUR' an creat le haghaidh malartú faisnéise agus comhar idir na Ballstáit agus an Ghníomhaireacht;

(8) ciallaíonn 'duine den lucht faireacháin ar chearta bunúsacha' duine den lucht faireacháin ar chearta bunúsacha dá bhforáiltear in Airteagal 110 de Rialachán (AE) 2019/1896;

(9) ciallaíonn 'Ballstát baile' an Ballstát óna n-imscartar ball foirne nó óna gcuirtear ball foirne ar iasacht chuig buanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh;

(10) ciallaíonn 'teagmhas' staid a bhaineann leis an inimirce neamhrialta, leis an gcoireacht trasteorann nó ina bhfuil baol do bheatha na n-inimirceach, ag teorainneacha seachtracha an Aontais Eorpaigh nó na Boisnia agus an Heirseagaivéin, feadh na dteorainneacha sin nó gar dóibh;

(11) ciallaíonn 'oibríocht chomhpháirteach' gníomhaíocht arna comhordú nó arna heagrú ag an nGníomhaireacht chun tacú leis na húdaráis inniúla sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin atá freagrach as rialú teorann atá dírithe ar aghaidh a thabhairt ar dhúshláin amhail an inimirce neamhrialta, bagairtí reatha nó bagairtí a bheidh ann amach anseo ag teorainneacha na Boisnia agus an Heirseagaivéin nó an choireacht trasteorann, nó atá dírithe ar chúnamh méadaithe teicniúil agus oibríochtúil a sholáthar le haghaidh rialú na dteorainneacha sin;

(12) ciallaíonn 'ball den fhoireann' ball de bhuanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh arna imscaradh trí bhíthin foireann bainistithe teorainneacha chun páirt a ghlacadh i ngníomhaíocht oibríochtúil;

(13) ciallaíonn 'Ballstát' Ballstát den Aontas Eorpach;

(14) ciallaíonn 'limistéar oibríochtúil' an limistéar geografach ina bhfuil gníomhaíocht oibríochtúil le tarlú;

(15) ciallaíonn 'Ballstát rannpháirteach' Ballstát a ghlacann páirt i ngníomhaíocht oibríochtúil trí threalamh teicniúil nó baill foirne de bhuanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh a sholáthar;

[1] Rialachán (AE) 2019/1896 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 13 Samhain 2019 maidir leis an nGarda Teorann agus Cósta Eorpach agus lena n-aisghairtear Rialachán (AE) Uimh. 1052/2013 agus Rialachán (AE) 2016/1624 (IO AE L 295, 14.11.2019, lch. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

(16) ciallaíonn ‘sonraí pearsanta’ aon fhaisnéis a bhaineann le duine nádúrtha sainaitheanta nó in-sainaitheanta (‘ábhar sonraí’); is é is duine nádúrtha in-sainaitheanta ann duine is féidir a shainaithint, go díreach nó go hindíreach, go háirithe trí thagairt a dhéanamh d’aitheantóir amhail ainm, uimhir aitheantais, sonraí suímh nó aitheantóir ar líne, nó trí thagairt a dhéanamh do cheann amháin nó níos mó de na tosca a bhaineann go sonrach le céannacht fhisiceach, fhiseolaíoch, ghéiniteach, mheabhrach, eacnamaíoch, chultúrtha nó shóisialta an duine nádúrtha sin;

(17) ciallaíonn ‘mear-idirghabháil teorann’ gníomhaíocht atá dírithe ar dhul i ngleic le dúshlán sonrach díréireach ag teorainneacha na Boisnia agus an Heirseagaivéin trí fhoireann bainistithe teorainneacha a imscaradh i gcríoch na Boisnia agus an Heirseagaivéin go ceann thréimhse theoranta ama chun rialú teorann a dhéanamh i gcomhar leis na húdaráis inniúla sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin atá freagrach as rialú teorann;

(18) ciallaíonn ‘baill foirne reachtúla’ baill foirne arna bhfostú ag an nGníomhaireacht i gcomhréir le Rialacháin Foirne Oifigigh an Aontais Eorpaigh agus Coinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais a leagtar síos i Rialachán (CEE, Euratom, CEGC) Uimh. 259/68 ón gComhairle ([2]);

(19) ciallaíonn ‘cumhachtaí feidhmiúcháin’ na cumhachtaí atá riachtanach i dtaca le cur i gcrích na gcúraimí a mbíonn gá leo i gcomhair rialú teorann, ar cúraimí iad a dhéantar ar chríoch na Boisnia agus an Heirseagaivéin le linn gníomhaíocht oibríochtúil dá bhforáiltear sa phlean oibríochtúil;

(20) ciallaíonn ‘Póilíní Teorann’ Póilíní Teorann na Boisnia agus an Heirseagaivéin;

(21) ciallaíonn ‘limistéar teorann’ an limistéar a shíneann 10 gciliméadar ó líne teorann na Boisnia agus an Heirseagaivéin isteach i gcríoch na Boisnia agus an Heirseagaivéin;

(22) ciallaíonn ‘pointe trasnaithe teorann’ aon phointe trasnaithe atá údaraithe ag údaráis inniúla na Boisnia agus an Heirseagaivéin chun teorainneacha talún na Boisnia agus an Heirseagaivéin a thrasnú, lena n-áirítear teorainneacha abhann agus locha, teorainneacha farraige, aerfoirt, calafoirt abhann, calafoirt mhara agus calafoirt locha.

Airteagal 3

Gníomhaíochtaí oibríochtúla a sheoladh

1. Seolfar gníomhaíocht oibríochtúil faoin gComhaontú seo trí bhíthin cinneadh i scríbhinn ó stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta (‘an stiúrthóir feidhmiúcháin’) ar iarraidh i scríbhinn ó na Póilíní Teorann. Áireofar le hiarraidh den sórt sin tuairisc ar an staid, na haidhmeanna féideartha agus na riachtanais a mbeifear ag dréim leo, agus próifílí na mball foirne a bheidh de dhíth, lena n-áirítear próifílí na mball foirne sin a bhfuil cumhachtaí feidhmiúcháin acu, de réir mar is infheidhme.

2. Má chinneann an stiúrthóir feidhmiúcháin gur dócha go mbeadh sáruithe tromchúiseacha nó leanúnacha ar chearta bunúsacha nó ar oibleagáidí cosanta idirnáisiúnta ag baint leis an ngníomhaíocht oibríochtúil a iarradh, nó go n-eascródh sáruithe den chineál sin as an ngníomhaíocht chéanna, ní sheolfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin an ghníomhaíocht oibríochtúil.

3. Má mheasann an stiúrthóir feidhmiúcháin go bhfuil gá le tuilleadh faisnéise chun cinneadh a dhéanamh ar cheart gníomhaíocht oibríochtúil a sheoladh, tar éis iarraidh a fháil faoi mhír 1, féadfaidh sé nó sí faisnéis bhreise a iarraidh nó saineolaithe na Gníomhaireachta a údarú le taisteal go dtí an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin chun measúnú a dhéanamh ar an staid ann. Éascóidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin an taisteal sin agus cuideoidh sí ar shlí eile leis na measúnuithe sin, de réir mar a iarrtar.

4. Cinnfidh an stiúrthóir feidhmiúcháin gan gníomhaíocht oibríochtúil a sheoladh má mheasann sé nó sí go bhfuil cúis ann, a bhfuil údar léi, í a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh de bhun fhorálacha ábhartha Airteagal 18.

Airteagal 4

Plean oibríochtúil

1. Déanfar plean oibríochtúil a chomhaontú idir an Ghníomhaireacht agus na Póilíní Teorann le haghaidh gach gníomhaíochta oibríochtúla i gcomhréir le hAirteagail 38 agus 74 de Rialachán (AE) 2019/1896. Beidh an plean oibríochtúil ina cheangal ar an nGníomhaireacht, ar an mBoisnia agus an Heirseagaivéin agus ar na Ballstáit rannpháirteacha.

2. Leis an bplean oibríochtúil, leagfar amach go mionsonrach gnéithe eagraíochtúla agus gnéithe nós imeachta na gníomhaíochta oibríochtúla, lena n-áirítear an méid seo a leanas:

(a) tuairisc ar an staid, maille le *modus operandi* agus cuspóirí an imscartha, aidhm na hoibríochta san áireamh;

([2]) IO CE L 56, 4.3.1968, lch. 1.

(b) an t-achar measta a mhairfidh an ghníomhaíocht oibríochtúil chun go mbeidh sí in ann a cuspóirí a bhaint amach;

(c) an limistéar oibríochtúil;

(d) tuairisc ar chúraimí, lena n-áirítear na cúraimí a dteastaíonn cumhachtaí feidhmiúcháin ina leith, ar fhreagrachtaí, lena n-áirítear i dtaca le hurraim do chearta bunúsacha agus do cheanglais chosanta sonraí, agus ar threoracha speisialta i gcomhair na bhfoirne bainistithe teorainneacha, lena n-áirítear treoir maidir leis an gceadú bunachair shonraí atá ceadaithe agus maidir leis na hairm sheirbhíse, an armlón agus an trealamh atá ceadaithe sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin;

(e) comhdhéanamh na foirne bainistithe teorainneacha, mar aon le himscaradh ball foirne ábhartha eile agus láithreacht ball foirne reachtúla eile, lena n-áirítear lucht faireacháin ar chearta bunúsacha;

(f) forálacha maidir le ceannas agus rialú, lena n-áirítear ainmneacha agus céimeanna gardaí teorann nó baill foirne ábhartha eile de chuid na Boisnia agus an Heirseagaivéin a bheidh freagrach as comhoibriú leis na baill d'fhoirne agus leis an nGníomhaireacht, go háirithe ainmneacha agus céimeanna na ngardaí teorann sin nó ball foirne ábhartha eile atá i gceannas le linn na tréimhse imscartha, agus ionad na mball den fhoireann sa slabhra ceannais;

(g) an trealamh teicniúil a bheidh le húsáid le linn na gníomhaíochta oibríochtúla, lena n-áirítear ceanglais shonracha amhail coinníollacha úsáide, an criú arna iarraidh, iompar agus lóistíocht eile, agus forálacha airgeadais;

(h) forálacha mionsonraithe maidir le tuairisciú teagmhas arna déanamh ag an nGníomhaireacht ar bhonn láithreach don bhord bainistíochta agus d'údaráis ábhartha na mBallstát rannpháirteach agus na Boisnia agus an Heirseagaivéin i ndáil le haon teagmhas a thagann chun cinn le linn gníomhaíocht oibríochtúil a dhéantar faoin gComhaontú seo;

(i) scéim tuairiscithe agus meastóireachta ina bhfuil tagarmharcanna don tuarascáil mheastóireachta, lena n-áirítear maidir le cosaint na gceart bunúsach, agus dáta deiridh chun an tuarascáil mheastóireachta chríochnaitheach a thíolacadh;

(j) maidir le hoibríochtaí ar muir, faisnéis shonrach i ndáil le cur i bhfeidhm na dlínse ábhartha agus an dlí is infheidhme sa limistéar oibríochtúil, lena n-áirítear tagairtí don dlí idirnáisiúnta, do dhlí an Aontais agus don dlí náisiúnta maidir le hidircheapadh, tarrtháil ar muir agus díbhordáil;

(k) téarmaí an chomhair le comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí eile de chuid an Aontais Eorpaigh, seachas an Ghníomhaireacht, tríú tíortha eile nó eagraíochtaí idirnáisiúnta eile;

(l) treoracha ginearálta maidir le conas a áirithiú go gcosnófar na cearta bunúsacha le linn na gníomhaíochta oibríochtúla, lena n-áirítear cosaint sonraí pearsanta agus oibleagáidí a eascraíonn as ionstraimí idirnáisiúnta is infheidhme maidir le cearta an duine;

(m) nósanna imeachta lena ndéantar daoine a bhfuil cosaint idirnáisiúnta de dhíth orthu, íospartaigh na gáinneála ar dhaoine, mionaoisigh neamhthionlactha agus daoine eile ar leochaileach a gcásanna, a threorú chuig na húdaráis inniúla sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin chun an cúnamh iomchuí a fháil;

(n) nósanna imeachta lena leagtar amach sásra chun gearáin (lena n-áirítear iad siúd a chuirtear isteach faoi Airteagal 8(5)) in aghaidh aon duine atá páirteach i ngníomhaíocht oibríochtúil, lena n-áirítear gardaí teorann nó baill foirne ábhartha eile de chuid na Boisnia agus an Heirseagaivéin agus baill den fhoireann, a fháil agus a tharchur chuig an nGníomhaireacht agus chuig an mBoisnia agus an Heirseagaivéin, ar gearáin iad ina líomhnaítear sáruithe ar chearta bunúsacha i gcomhthéacs a rannpháirtíochta i ngníomhaíocht oibríochtúil de chuid na Gníomhaireachta;

(o) socruithe lóistíochta, lena n-áirítear faisnéis maidir le dálaí oibre agus timpeallacht na limistéar ina mbeidh an ghníomhaíocht oibríochtúil le tarlú; agus

(p) forálacha maidir le hoifig allamuigh, arna bunú i gcomhréir le hAirteagal 6.

3. Beidh an plean oibríochtúil agus aon leasú air nó aon oiriúnú air faoi réir chomhaontú na Gníomhaireachta, na Boisnia agus an Heirseagaivéin agus na mBallstát atá i gcomharsanacht na Boisnia agus an Heirseagaivéin, tar éis dul i gcomhairle leis na Ballstáit rannpháirteacha. Déanfaidh an Ghníomhaireacht comhordú leis na Ballstáit ábhartha chun a gcomhaontú a dheimhniú.

Sula n-aontóidh na Póilíní Teorann leis an bplean oibríochtúil, maidir le suíomh agus imscaradh na foirne bainistithe teorainneacha agus ball foirne eile, i gcomhréir leis na dúshláin agus na rioscaí slándála ábhartha, cuirfidh siad na húdaráis inniúla forfheidhmithe dlí uile ar ar a gcríoch atá gníomhaíochtaí le déanamh ar an eolas agus iarrfaidh siad a dtuairim, i gcomhréir le hinniúlachtaí bunreachtúla na n-údarás sin.

4. Déanfar malartú faisnéise agus comhar oibríochtúil chun críocha EUROSUR i gcomhréir leis na rialacha chun pictiúir de dhálaí sonracha a bheidh le leagan amach sa phlean oibríochtúil don ghníomhaíocht oibríochtúil lena mbaineann a shuí agus a roinnt.

5. An mheastóireacht ar an ngníomhaíocht oibríochtúil i gcomhréir le mír 2 pointe (i), déanfaidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin agus an Ghníomhaireacht í i gcomhar le chéile.

6. Na téarmaí comhair le comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí an Aontais i gcomhréir le mír 2, pointe (k), cuirfear i gcrích iad i gcomhréir lena sainorduithe féin agus de réir na n-acmhainní atá ar fáil.

Airteagal 5

Tuairisciú teagmhas

1. Beidh sásra tuairiscithe ag an nGníomhaireacht agus ag na Póilíní Teorann araon chun gur féidir tuairisciú tráthúil a dhéanamh ar aon teagmhas a thagann chun cinn le linn gníomhaíocht oibríochtúil a dhéantar faoin gComhaontú seo.

2. Cuideoidh an Ghníomhaireacht agus an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin le chéile chun gach fiosrúchán agus imscrúdú riachtanach a dhéanamh maidir le haon teagmhas a thuairisceofar tríd an sásra dá dtagraítear i mír 1, amhail finnéithe a shainaithint agus fianaise a bhailiú agus a sholáthar, lena n-áirítear iarrataí chun nithe a bhaineann le teagmhas tuairiscithe a fháil, agus más iomchuí, a thabhairt ar láimh. Féadfar tabhairt ar láimh aon ní den sórt sin a chur faoi réir a dtabhairt ar ais laistigh de na téarmaí a shonróidh an t-údarás inniúil a sholáthróidh iad.

Airteagal 6

Oifigí allamuigh

1. Féadfaidh an Ghníomhaireacht oifigí allamuigh a bhunú ar chríoch na Boisnia agus an Heirseagaivéin chun comhordú gníomhaíochtaí oibríochtúla a éascú agus a fheabhsú, agus chun a áirithiú go ndéanfar bainistiú éifeachtach ar acmhainní daonna agus teicniúla na Gníomhaireachta. Bunóidh an Ghníomhaireacht suíomh gach oifig allamuigh, agus tuairim na n-údarás ábhartha sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin á cur san áireamh aici.

2. Bunófar na hoifigí allamuigh i gcomhréir le riachtanais oibríochtúla agus beidh siad oibríochtúil le haghaidh na tréimhse ama is gá le go mbeidh an Ghníomhaireacht in ann gníomhaíochtaí oibríochtúla a dhéanamh sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin. Faoi réir chomhaontú na Boisnia agus an Heirseagaivéin, féadfaidh an Ghníomhaireacht fad a chur leis an tréimhse ama sin.

3. Beidh gach oifig allamuigh faoi bhainistiú ionadaí de chuid na Gníomhaireachta arna cheapadh ag an stiúrthóir feidhmiúcháin mar cheann na hoifige allamuigh, duine a dhéanfaidh formhaoirseacht ar obair fhoriomlán na hoifige.

4. I gcás inarb infheidhme, déanfaidh na hoifigí allamuigh an méid seo a leanas:

(a) tacaíocht oibríochtúil agus lóistíochta a sholáthar agus comhordú ghníomhaíochtaí na Gníomhaireachta a áirithiú sna limistéir oibríochtúla lena mbaineann;

(b) tacaíocht oibríochtúil a sholáthar don Bhoisnia agus an Heirseagaivéin sna limistéir oibríochtúla lena mbaineann;

(c) faireachán a dhéanamh ar ghníomhaíochtaí na bhfoirne bainistithe teorainneacha agus tuairisciú go tráthrialta do cheanncheathrú na Gníomhaireachta;

(d) comhar a dhéanamh leis an mBoisnia agus an Heirseagaivéin maidir le gach saincheist a bhaineann le cur chun feidhme praiticiúil na ngníomhaíochtaí oibríochtúla arna n-eagrú ag an nGníomhaireacht sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin, lena n-áirítear aon saincheist bhreise a d'fhéadfadh a bheith tagtha chun cinn le linn na ngníomhaíochtaí sin;

(e) tacú leis an oifigeach comhordúcháin sa chomhar a dhéanann sé nó sí leis an mBoisnia agus an Heirseagaivéin maidir le gach saincheist a bhaineann lena rannchuidiú leis na gníomhaíochtaí oibríochtúla arna n-eagrú ag an nGníomhaireacht agus, i gcás inar gá, idirchaidreamh a dhéanamh le ceanncheathrú na Gníomhaireachta;

(f) tacú leis an oifigeach comhordúcháin agus leis an duine/na daoine den lucht faireacháin ar chearta bunúsacha a bhfuil sé de chúram air nó orthu faireachán a dhéanamh ar ghníomhaíocht oibríochtúil ó thaobh comhordú agus cumarsáid a éascú, i gcás inar gá, idir na foirne bainistithe teorainneacha agus údaráis ábhartha na Boisnia agus an Heirseagaivéin, mar aon le haon chúraimí ábhartha;

(g) tacaíocht lóistíochta a eagrú a bhaineann leis na baill den fhoireann a imscaradh agus le trealamh teicniúil a imscaradh agus a úsáid;

(h) an tacaíocht lóistíochta eile ar fad a sholáthar maidir leis an limistéar oibríochtúil a bhfuil oifig allamuigh ar leith freagrach as, d'fhonn feidhmiú rianúil na ngníomhaíochtaí oibríochtúla arna n-eagrú ag an nGníomhaireacht a éascú;

(i) bainistiú éifeachtach threalamh na Gníomhaireachta féin a áirithiú sna réimsí a chumhdaítear lena cuid gníomhaíochtaí, lena n-áirítear clárú féideartha agus cothabháil fhadtéarmach an trealaimh sin agus aon tacaíocht lóistíochta is gá; agus

(j) tacaíocht a thabhairt do bhaill foirne eile agus/nó gníomhaíochtaí na Gníomhaireachta sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin mar a aontaítear idir an Ghníomhaireacht agus an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin.

5. Áiritheoidh an Ghníomhaireacht agus an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin na dálaí is fearr is féidir le haghaidh chomhlíonadh na cúraimí a shanntar don oifig allamuigh.

6. Tabharfaidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin cúnamh don Ghníomhaireacht acmhainneacht oibríochtúil na n-oifigí allamuigh a áirithiú.

Airteagal 7

Oifigeach comhordúcháin

1. Gan dochar do ról na n-oifigí allamuigh mar a shainmhínítear in Airteagal 6, ceapfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin saineolaí amháin nó níos mó de na baill foirne reachtúla lena n-imscaradh mar oifigigh chomhordúcháin do gach gníomhaíocht oibríochtúil. Cuirfidh an stiúrthóir feidhmiúcháin an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin ar an eolas maidir le ceapachán den sórt sin.

2. Is é an ról a bheidh ag an oifigeach comhordúcháin na nithe seo a dhéanamh:

(a) gníomhú mar idirghabhálaí idir an Ghníomhaireacht, an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin agus na baill den fhoireann, trí cúnamh a sholáthar, thar ceann na Gníomhaireachta, maidir le gach ábhar a bhaineann le coinníollacha an imscartha, do na foirne bainistithe teorainneacha;

(b) faireachán a dhéanamh ar chur chun feidhme ceart an phlean oibríochtúil, lena n-áirítear, i gcomhar leis an duine/na daoine den lucht faireacháin ar chearta bunúsacha, a mhéid a bhaineann le cearta bunúsacha a chosaint agus tuairisciú don stiúrthóir feidhmiúcháin ina leith sin;

(c) gníomhú thar ceann na Gníomhaireachta maidir le gach gné d'imscaradh na bhfoirne bainistithe teorainneacha agus tuairisciú don Ghníomhaireacht faoi na gnéithe sin uile; agus

(d) comhar agus comhordú i measc na Boisnia agus an Heirseagaivéin agus na mBallstát rannpháirteach a chothú.

3. I gcomhthéacs gníomhaíochtaí oibríochtúla, féadfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin údarú don oifigeach comhordúcháin cúnamh a thabhairt i dtaca le haon easaontas faoi fhorghníomhú an phlean oibríochtúil agus imscaradh na bhfoirne bainistithe teorainneacha a réiteach.

4. Is treoracha a chomhlíonann an plean oibríochtúil amháin a eiseoidh na Póilíní Teorann do bhaill den fhoireann. Má mheasann an t-oifigeach comhordúcháin nach bhfuil na treoracha a eisítear do na baill den fhoireann i gcomhréir leis an bplean oibríochtúil ná leis na hoibleagáidí dlíthiúla is infheidhme, cuirfidh sé nó sí é sin in iúl d'oifigigh na Boisnia agus an Heirseagaivéin a dhéanann ról comhordúcháin agus don stiúrthóir feidhmiúcháin. Féadfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin bearta iomchuí a dhéanamh, lena n-áirítear an ghníomhaíocht oibríochtúil a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh, i gcomhréir le hAirteagal 18.

Airteagal 8

Cearta bunúsacha

1. Agus a gcuid oibleagáidí faoin gComhaontú á gcomhlíonadh acu, glacann na Páirtithe mar chúram orthu féin gníomhú i gcomhréir le gach ionstraim is infheidhme um chearta an duine, lena n-áirítear Coinbhinsiún Chomhairle na hEorpa 1950 chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe 1951 i dtaobh Stádas Dídeanaithe, agus an Prótacal ó 1967 a ghabhann leis, Coinbhinsiún Idirnáisiúnta na Náisiún Aontaithe 1965 maidir le Gach Cineál Idirdhealaithe Chiníoch a Dhíothú, Cúnant Idirnáisiúnta na Náisiún Aontaithe 1966 ar Chearta Sibhialta agus Polaitiúla, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe 1979 maidir le Gach Cineál Idirdhealaithe in aghaidh na mBan a Dhíothú, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe 1984 in aghaidh na Céastóireachta agus in aghaidh Íde nó Pionós eile atá Cruálach, Mídhaonna nó Táireach, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe 1989 um Chearta an Linbh, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe 2006 ar Chearta Daoine faoi Mhíchumas agus Cairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh.

2. Déanfaidh baill den fhoireann, le linn dóibh a gcúraimí a chomhlíonadh agus a gcumhachtaí a fheidhmiú, cearta bunúsacha a urramú go hiomlán, lena n-áirítear maidir le rochtain ar nósanna imeachta tearmainn agus dínit an duine, agus tabharfaidh siad aird ar leith ar dhaoine leochaileacha. Beidh cibé bearta a ghlacfar i gcomhlíonadh a gcúraimí agus i bhfeidhmiú a gcumhachtaí comhréireach le cuspóirí na mbeart sin. Le linn dóibh a gcúraimí a chomhlíonadh agus a gcumhachtaí a fheidhmiú, ní dhéanfaidh siad idirdhealú i gcoinne daoine ar bhonn aon fhoras amhail gnéas, cine, dath, bunadh eitneach nó sóisialta, airíonna géiniteacha, teanga, reiligiún nó creideamh, tuairim pholaitiúil nó eile, ballraíocht i mionlach náisiúnta, maoin, breith, míchumas, aois nó gnéaschlaonadh, i gcomhréir le hAirteagal 21 de Chairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh.

Ní fhéadfar bearta a chuirfidh isteach ar na cearta bunúsacha agus na saoirsí bunúsacha a dhéanamh ach amháin nuair a dhéanfaidh baill den fhoireann iad agus a gcuid cúraimí á ndéanamh nó a gcumhachtaí á bhfeidhmiú acu nuair is gá agus nuair a bheidh sé comhréireach maidir le cuspóirí na mbeart sin agus ní mór meas a bheith acu ar bhunbhrí na gceart bunúsach agus na saoirsí bunúsacha sin i gcomhréir leis an dlí idirnáisiúnta, le dlí an Aontais Eorpaigh agus leis an dlí náisiúnta is infheidhme.

Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag an bhforáil seo maidir le gach ball foirne d'údaráis sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin atá páirteach i ngníomhaíocht oibríochtúil.

3. Déanfaidh oifigeach na Gníomhaireachta um chearta bunúsacha faireachán ar chomhlíontacht gach gníomhaíochta oibríochtúla maidir le caighdeáin um chearta bunúsacha is infheidhme. Féadfaidh an t-oifigeach um chearta bunúsacha, nó a ionadaí, cuairteanna ar an láthair a thabhairt sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin; tabharfaidh sé tuairimí maidir leis na pleananna oibríochtúla agus cuirfidh sé an stiúrthóir feidhmiúcháin ar an eolas faoi sháruithe féideartha ar chearta bunúsacha i dtaobh gníomhaíocht oibríochtúil. Tacóidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin le hiarrachtaí faireacháin an oifigigh um chearta bunúsacha, de réir mar a iarrtar uirthi.

4. Comhaontaíonn an Ghníomhaireacht agus an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin rochtain thráthúil éifeachtach ar gach faisnéis a bhaineann le hurraim do chearta bunúsacha maidir le haon ghníomhaíocht oibríochtúil arna déanamh faoin gComhaontú seo a chur ar fáil don fhóram comhairliúcháin, lena n-áirítear cuairteanna ar an láthair sa limistéar oibríochtúil.

5. Beidh sásra gearáin ag an nGníomhaireacht agus an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin araon chun próiseáil a dhéanamh ar líomhaintí ar sháruithe ar chearta bunúsacha, arna ndéanamh ag a mbaill foirne agus a bhfeidhmeanna oifigiúla á bhfeidhmiú acu le linn gníomhaíocht oibríochtúil arna déanamh faoin gComhaontú seo.

Airteagal 9

Lucht faireacháin ar chearta bunúsacha

1. Déanfaidh oifigeach um chearta bunúsacha na Gníomhaireachta duine amháin ar a laghad den lucht faireacháin ar chearta bunúsacha a cheapadh i ngach gníomhaíocht oibríochtúil chun, *inter alia*, cúnamh a thabhairt don oifigeach comhordúcháin agus comhairle a chur air.

2. Déanfaidh an lucht faireacháin ar chearta bunúsacha faireachán ar chomhlíonadh na gceart bunúsach agus tabharfaidh siad comhairle agus cúnamh maidir le cearta bunúsacha in ullmhú, cur i gcrích agus measúnú na gníomhaíochtaí oibríochtúla ábhartha. Áireofar air sin, go háirithe:

(a) ullmhú pleananna oibríochtúla a leanúint agus tuairisciú a dhéanamh don oifigeach um chearta bunúsacha chun go mbeidh sé in ann a chuid cúraimí a chomhlíonadh dá bhforáiltear i Rialachán (AE) 2019/1896;

(b) cuairteanna a thabhairt, lena n-áirítear cuairteanna fadtéarmacha, ar na háiteanna ina dtarlaíonn gníomhaíochtaí oibríochtúla;

(c) comhoibriú agus idirchaidreamh a dhéanamh leis an oifigeach comhordúcháin agus cúnamh agus comhairle a chur ar fáil dó;

(d) an t-oifigeach comhordúcháin a chur ar an eolas agus tuairisciú a dhéanamh don oifigeach um chearta bunúsacha maidir le haon ábhar imní i dtaca le sáruithe féideartha ar chearta bunúsacha a bhaineann leis an ngníomhaíocht oibríochtúil; agus

(e) rannchuidiú le meastóireacht a dhéanamh ar an ngníomhaíocht oibríochtúil dá dtagraítear in Airteagal 4(2), pointe (i).

3. Beidh rochtain ag lucht faireacháin ar chearta bunúsacha ar gach réimse ina dtarlóidh an ghníomhaíocht oibríochtúil agus ar na doiciméid uile a bhaineann le cur chun feidhme na gníomhaíochta sin.

4. Nuair a bheidh lucht faireacháin ar chearta bunúsacha i láthair sa limistéar oibríochtúil, beidh ionchomharthaí á gcaitheamh acu lenar féidir iad a sainaithint go soiléir mar lucht faireacháin ar chearta bunúsacha.

Airteagal 10

Baill den fhoireann

1. Beidh an t-údarás ag baill den fhoireann na cúraimí a dtugtar tuairisc orthu sa phlean oibríochtúil a dhéanamh.

2. Agus na cúraimí sin á gcomhlíonadh agus na cumhachtaí sin á bhfeidhmiú ag na baill den fhoireann, comhlíonfaidh siad na dlíthe agus na rialacháin sna Bhoisnia agus an Heirseagaivéin chomh maith le dlí idirnáisiúnta agus dlí an Aontais Eorpaigh is infheidhme.

3. Ní fhéadfaidh baill den fhoireann cúraimí a chur i gcrích agus cumhachtaí a fheidhmiú ach amháin sa limistéar teorann agus ag pointí trasnaithe teorann na Boisnia agus an Heirseagaivéin agus faoi threoracha ó na Póilíní Teorann agus i láthair na bPóilíní Teorann. Féadfaidh na Póilíní Teorann baill den fhoireann a údarú le cúraimí sonracha a chur i gcrích agus cumhachtaí sonracha a fheidhmiú sa limistéar teorann nó ag pointí trasnaithe teorann na Boisnia agus an Heirseagaivéin ina éagmais, faoi réir thoiliú na Gníomhaireachta nó an Bhallstáit baile, de réir mar is iomchuí.

4. Is í éide bhuanchór an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh a bheidh á caitheamh ag baill den fhoireann ar baill foirne reachtúla iad, le linn dóibh a gcúraimí a chur i gcrích agus a gcumhachtaí a fheidhmiú, mura sonraítear a mhalairt sa phlean oibríochtúil.

Beidh a n-éide náisiúnta féin á gcaitheamh ag baill den fhoireann nach baill foirne reachtúla iad agus a gcúraimí á gcur i gcrích acu agus a gcumhachtaí á bhfeidhmiú acu, mura sonraítear a mhalairt sa phlean oibríochtúil.

Agus iad ar dualgas, ní mór do gach ball den fhoireann comhartha céannachta pearsanta infheicthe agus armbhanda gorm ar a mbeidh ionchomharthaí an Aontais Eorpaigh agus na Gníomhaireachta ar a gcuid éidí.

5. Údaróidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin baill ábhartha den fhoireann cúraimí a chur i gcrích le linn gníomhaíocht oibríochtúil a mbeidh gá le húsáid fornirt lena aghaidh, lena n-áirítear airm sheirbhíse, armlón agus modhanna comhéigneacha eile a iompar agus a úsáid, i gcomhréir le forálacha ábhartha an phlean oibríochtúil.

Féadfaidh baill den fhoireann ar baill foirne reachtúla iad airm sheirbhíse, armlón agus modhanna comhéigneacha eile a iompar agus a úsáid faoi réir thoiliú na Gníomhaireachta.

Féadfaidh baill den fhoireann nach baill foirne reachtúla iad airm sheirbhíse, armlón agus modhanna comhéigneacha eile a iompar agus a úsáid faoi réir thoiliú an Bhallstáit baile ábhartha.

6. Déanfar úsáid fornirt, lena n-áirítear iompar agus úsáid arm seirbhíse, armlóin agus modhanna comhéigneacha eile, a fheidhmiú i gcomhréir leis an dlí sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin agus i láthair údaráis bainistithe teorainneacha sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin. Féadfaidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin baill den fhoireann a údarú le forneart a úsáid in éagmais údaráis bainistithe teorannacha ábhartha.

Maidir le baill den fhoireann ar baill foirne reachtúla iad, beidh údarú den sórt sin, ar údarú é le forneart a úsáid in éagmais údaráis bainistithe teorainneacha sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin, faoi réir thoiliú na Gníomhaireachta.

Maidir le baill den fhoireann nach baill foirne reachtúla iad, beidh údarú den sórt sin, ar údarú é le forneart a úsáid in éagmais údaráis bainistithe teorainneacha sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin, faoi réir thoiliú an Bhallstáit baile ábhartha.

Ní mór aon úsáid a bhainfidh baill den fhoireann as forneart a bheith riachtanach agus comhréireach agus ní mór an úsáid sin a bheith i gcomhréir leis an dlí sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin chomh maith leis an dlí idirnáisiúnta agus dlí an Aontais Eorpaigh is infheidhme, lena n-áirítear, go háirithe, na ceanglais a leagtar síos in Iarscríbhinn V a ghabhann le Rialachán (AE) 2019/1896.

7. Sula n-imscarfar na baill den fhoireann, cuirfidh an Ghníomhaireacht an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin ar an eolas faoi na hairm sheirbhíse, armlón agus trealamh eile a fhéadfaidh baill den fhoireann a iompar faoi mhír 5, agus tabharfaidh na Póilíní Teorann faisnéis faoi sin do gach údarás póilíneachta inniúil sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin. Féadfaidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin, áfach, iompar airm sheirbhíse, armlóin agus trealaimh áirithe eile a thoirmeasc, ar choinníoll go gcuirfear an toirmeasc céanna sin i bhfeidhm ar a húdaráis bainistithe teorainneacha féin faoina dlí féin. Sula n-imscarfar na baill den fhoireann, cuirfidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin an Ghníomhaireacht ar an eolas maidir le hairm sheirbhíse, armlón agus trealamh is incheadaithe agus maidir leis na coinníollacha lena n-úsáid. Cuirfidh an Ghníomhaireacht an fhaisnéis sin ar fáil do Bhallstáit.

Déanfaidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin na socruithe is gá le haghaidh eisiúint aon cheadúnas arm riachtanach agus éascóidh sé allmhairiú, onnmhairiú, iompar agus stóráil na n-arm, armlóin agus trealaimh eile a bheidh ar fáil do na bhaill den fhoireann, arna iarraidh sin ag an nGníomhaireacht.

8. Féadfar airm sheirbhíse, armlón agus trealamh a úsáid i bhféinchosaint dhlisteanach, i gcosaint dhlisteanach na mball den fhoireann nó i gcosaint daoine eile, i gcomhréir leis an dlí sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin agus i gcomhréir le prionsabail ábhartha dhlí idirnáisiúnta agus dhlí an Aontais Eorpaigh.

9. Féadfaidh údaráis inniúla sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin baill den fhoireann a údarú chun sonraí óna mbunachair sonraí faoi seach a cheadú más gá chun aidhmeanna oibríochtúla a bhaint amach i gcomhréir leis an bplean oibríochtúil. Áiritheoidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin go soláthróidh sí rochtain den sórt sin ar bhunachair shonraí ar shlí éifeachtúil éifeachtach.

Sula n-imscarfar na baill den fhoireann, cuirfidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin an Ghníomhaireacht ar an eolas faoi na bunachair shonraí náisiúnta a fhéadfar a cheadú.

Ní cheadóidh baill den fhoireann ach na sonraí sin a bhfuil gá leo chun a gcúraimí a chur i gcrích agus a gcumhachtaí a fheidhmiú. Déanfar an ceadú sin i gcomhréir le reachtaíocht cosanta sonraí ábhartha sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin agus i gcomhréir leis an gComhaontú seo.

10. Chun gníomhaíochtaí oibríochtúla a chur chun feidhme, déanfaidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin oifigigh ó na Póilíní Teorann a imscaradh, ar oifigigh iad atá ábalta agus toilteanach cumarsáid a dhéanamh i mBéarla chun ról comhordaithe a chomhlíonadh thar ceann na Boisnia agus an Heirseagaivéin.

Airteagal 11

Pribhléidí agus díolúintí mhaoin, chistí, shócmhainní agus oibríochtaí na Gníomhaireachta

1. Beidh aon áitreabh agus foirgnimh de chuid na Gníomhaireachta sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin dosháraithe. Beidh siad díolmhaithe ó chuardach, foréileamh, coigistiú nó díshealbhú.

2. Maoin agus sócmhainní na Gníomhaireachta, lena n-áirítear modhanna iompair, cumarsáid, cartlanna, comhfhreagras, doiciméid, páipéir aitheantais agus sócmhainní airgeadais, is dosháraithe a bheidh siad.

3. Áirítear le sócmhainní na Gníomhaireachta sócmhainní atá faoi úinéireacht nó faoi chomhúinéireacht Ballstáit, nó arna gcairtfhostú nó arna léasú ag Ballstát agus arna gcur ar fáil don Ghníomhaireacht. Ar bhordáil d'ionadaí/ionadaithe údaráis inniúla náisiúnta, pléifear leo mar acmhainní i mbun seirbhís rialtais agus déanfar iad a údarú i ndáil leis sin.

4. Ní fhéadfar aon bheart forghníomhaithe a dhéanamh i leith na Gníomhaireachta. Ní bheidh maoin ná sócmhainní na Gníomhaireachta faoi réir aon bheart comhéigin riaracháin ná dlíthiúil. Ní fhéadfar maoin de chuid na Gníomhaireachta a urghabháil chun breithiúnas, cinneadh ná ord a chomhlíonadh.

5. Arna iarraidh sin do na húdaráis ábhartha sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin, féadfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin toiliú a thabhairt d'údaráis ábhartha sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin dul isteach in áitribh agus i bhfoirgnimh agus/nó rochtain a fháil ar mhaoin agus ar shócmhainní na Gníomhaireachta i gcás ina bhfuil amhras tromchúiseach ann faoi chionta coiriúla.

Féadfar glacadh le toiliú an stiúrthóra feidhmiúcháin i gcás dóiteáin nó tubaiste eile a dteastaíonn gníomh cosanta pras ina leith.

6. Ceadóidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin iontráil agus baint earraí agus trealaimh arna n-imscaradh ag an nGníomhaireacht chuig an mBoisnia agus an Heirseagaivéin chun críocha oibríochtúla.

7. Beidh an Ghníomhaireacht díolmhaithe ó gach dleacht (lena n-áirítear dleachtanna custaim) agus ó gach cáin chomh maith le haon toirmeasc agus srian ar allmhairí agus ar onnmhairí i ndáil le hearraí atá beartaithe dá húsáid oifigiúil.

Airteagal 12

Pribhléidí agus díolúintí na mball den fhoireann

1. Is é is aidhm do na pribhléidí agus na díolúintí a dheonófar do na baill den fhoireann, mar a leagtar síos san Airteagal seo, feidhmiú a bhfeidhmeanna oifigiúla a áirithiú le linn na ngníomhaíochtaí a dhéantar i gcomhréir leis an bplean oibríochta ar chríoch na Boisnia agus an Heirseagaivéin.

2. Ní bheidh baill den fhoireann faoi réir aon chineál fiosrúcháin ná imeacht dlíthiúil sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin nó ag údaráis na Boisnia agus an Heirseagaivéin, seachas sna cúinsí dá dtagraítear i mír 3.

3. Beidh díolúine ag baill den fhoireann ó dhlínse choiriúil, shibhialta agus riaracháin sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin i leith gach gnímh arna dhéanamh acu i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna oifigiúla.

I gcás ina bhfuil sé beartaithe ag na húdaráis sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin imeachtaí coiriúla, sibhialta nó riaracháin a thionscnamh i gcoinne ball den fhoireann, cuirfidh na húdaráis inniúla sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin é sin in iúl láithreach don stiúrthóir feidhmiúcháin. Beidh an nós imeachta um fhógra a thabhairt i gcomhréir le cinneadh infheidhme na Gníomhaireachta, cinneadh a leagfar amach sa phlean oibríochtúil.

Tar éis dó fógra den sórt sin a fháil, cuirfidh an stiúrthóir feidhmiúcháin in iúl do na húdaráis ábhartha sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin, gan aon mhoill mhíchuí, cé acu a rinne nó nach ndearna an ball den fhoireann an gníomh i gceist agus a fheidhmeanna oifigiúla á bhfeidhmiú acu. Más rud é gur sonraíodh go ndearnadh an gníomh i bhfeidhmiú feidhmeanna oifigiúla, ní thionscnófar na himeachtaí. Más rud é gur sonraíodh nach ndearnadh an gníomh mar i bhfeidhmiú feidhmeanna oifigiúla, féadfar na himeachtaí a thionscnamh. Beidh cáiliú an stiúrthóra feidhmiúcháin ceangailteach ar an mBoisnia agus an Heirseagaivéin, agus ní chuirfidh sí ina aghaidh.

Go dtí go bhfaighfear an cáiliú sin, staonfaidh an Ghníomhaireacht ó aon bheart a dhéanamh atá beartaithe chun aon ionchúiseamh coiriúil a d'fhéadfadh na húdaráis inniúla sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin a dhéanamh ina dhiaidh sin ar an mball den fhoireann a chur i mbaol, lena n-áirítear éascú a dhéanamh ar imeacht an bhaill den fhoireann lena mbaineann ón mBoisnia agus an Heirseagaivéin.

Ní dhéantar baill den fhoireann a dhíolmhú ó dhlínse an Bhallstáit baile mar gheall ar phribhléidí a dheonaítear dóibh agus díolúine ó dhlínse choiriúil na Boisnia agus an Heirseagaivéin.

4. Má thionscnaíonn baill den fhoireann imeachtaí, coiscfidh sé sin orthu díolúine a agairt ón dlínse i leith aon fhrithmhaímh a bhainfidh go díreach leis an bpríomh-mhaíomh.

5. Áitribh, teaghais, modhanna iompair agus cumarsáide agus sealúchais na mball den fhoireann, lena n-áirítear aon chomhfhreagras, doiciméid, páipéir aitheantais agus sócmhainní, beidh siad dosháraithe, ach amháin i gcás bearta forghníomhaithe a cheadaítear de bhun mhír 10.

6. Beidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin faoi dhliteanas i leith aon díobháil arna déanamh ag baill den fhoireann ar thríú páirtithe agus a bhfeidhmeanna oifigiúla á bhfeidhmiú.

7. I gcás díobháil arna déanamh de bharr mórfhaillí nó mí-iompar toiliúil nó arna déanamh ag ball den fhoireann ar ball foirne reachtúil é seachas agus feidhmeanna oifigiúla á bhfeidhmiú, féadfaidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin a iarraidh, tríd an stiúrthóir feidhmiúcháin, go n-íocfadh an Ghníomhaireacht cúiteamh.

I gcás díobháil arna déanamh de bharr mórfhaillí nó mí-iompar toiliúil nó arna déanamh ag ball den fhoireann nach ball foirne reachtúil é seachas agus feidhmeanna oifigiúla á bhfeidhmiú, féadfaidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin a iarraidh, tríd an stiúrthóir feidhmiúcháin, go n-íocfadh an Ballstát baile lena mbaineann cúiteamh.

8. Ní bheidh aon Pháirtí ná aon Bhallstát rannpháirteach ná an Ghníomhaireacht faoi dhliteanas i leith aon díobháil a dhéantar sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin de dheasca theagmhas *force majeure* nach bhfuil aon neart aige air.

9. Ní bheidh sé d'oibleagáid ar bhaill den fhoireann fianaise a thabhairt mar fhinnéithe in imeachtaí dlíthiúla sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin. Féadfaidh baill den fhoireann fianaise a thabhairt trí ráiteas a chuirtear isteach i gcomhréir le dlí nós imeachta na Boisnia agus an Heirseagaivéin. Ní dhéanfaidh cur isteach an ráitis sin difear don díolúine dá bhforáiltear faoi mhír 3.

10. Ní fhéadfar aon bheart forghníomhaithe a dhéanamh i leith baill den fhoireann, ach amháin i gcásanna ina ndéantar imeachtaí coiriúla, sibhialta nó riaracháin a thionscnamh ina n-aghaidh nuair nach mbaineann an t-imeacht sin lena bhfeidhmeanna oifigiúla. Maoin de chuid ball den fhoireann atá deimhnithe ag an stiúrthóir feidhmiúcháin mar ní atá riachtanach chun a bhfeidhmeanna oifigiúla a chomhlíonadh, ní fhéadfar í a urghabháil chun breithiúnas, cinneadh ná ord a chomhlíonadh. In imeachtaí coiriúla, sibhialta nó riaracháin ní bheidh baill den fhoireann faoi réir aon srian ar a saoirse phearsanta ná aon bheart eile comhéigin.

11. Beidh baill den fhoireann, maidir le seirbhísí a sholáthar don Ghníomhaireacht, díolmhaithe ó fhorálacha um shlándáil shóisialta a d'fhéadfadh bheith i bhfeidhm sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin.

12. Ní ghearrfar aon cháin, de chineál ar bith, sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin ar thuarastal ná díolaíochtaí a íocann an Ghníomhaireacht agus/nó na Ballstáit bhaile le baill den fhoireann, ná araon ioncam a fhaigheann baill den fhoireann lasmuigh den Bhoisnia agus den Heirseagaivéin.

13. Ceadóidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin iontráil earraí d'úsáid phearsanta na mball den fhoireann agus deonóidh siad eisiamh ó gach dleacht chustaim, cáin agus costas gaolmhar seachas costais ar stóráil, iompar agus seirbhísí comhchosúla, i leith earraí den sórt sin. Ceadóidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin onnmhairiú earraí den sórt sin freisin.

14. Beidh bagáiste pearsanta na mball d'fhoirne díolmhaithe ó iniúchadh, mura bhfuil cúiseanna tromchúiseacha amhrais ann go bhfuil earraí ann nach d'úsáid phearsanta na mball den fhoireann iad, nó earraí a thoirmeasctar a n-allmhairiú nó a n-onnmhairiú de réir an dlí nó atá faoi réir rialacháin choraintín na Boisnia agus an Heirseagaivéin. Ní iniúchfar bagáiste pearsanta den sórt sin ach amháin i láthair na mball den fhoireann lena mbaineann nó ionadaí údaraithe de chuid na Gníomhaireachta.

15. Ceapfaidh an Ghníomhaireacht agus an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin pointí teagmhála a bheidh ar fáil i gcónaí agus a bheidh freagrach as malartú faisnéise agus bearta láithreacha a bheidh le déanamh maidir le haon ghníomh arna dhéanamh ag ball den fhoireann a d'fhéadfadh a bheith ina shárú ar dhlíthe coiriúla sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin, chomh maith leis an malartú faisnéise agus na gníomhaíochtaí oibríochtúla i ndáil le haon imeacht sibhialta nó riaracháin in aghaidh ball den fhoireann.

Go dtí go mbeidh beart déanta ag údaráis inniúla an Bhallstáit baile, cuideoidh an Ghníomhaireacht agus an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin le chéile chun na fiosrúcháin agus imscrúduithe ar fad is gá a dhéanamh maidir le haon chion coiriúil líomhnaithe ina bhfuil leas ag an nGníomhaireacht agus an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin, nó iad araon, i leith sainaithint finnéithe agus bailiú agus soláthar fianaise, lena n-áirítear an iarraidh ar nithe a bhaineann leis an gcion coiriúil airbheartaithe a fháil, agus a thabhairt ar láimh, más iomchuí. Féadfar tabhairt ar láimh aon ní den sórt sin a chur faoi réir a dtabhairt ar ais laistigh de na téarmaí a shonróidh an t-údarás inniúil a sholáthróidh iad.

Airteagal 13

Baill den fhoireann atá gortaithe nó éagtha

1. Gan dochar d'Airteagal 12, beidh sé de cheart ag an stiúrthóir feidhmiúcháin cúram a ghlacadh, agus socruithe oiriúnacha a dhéanamh, i leith aisdúichiú aon bhaill den fhoireann atá ghortaithe nó éagtha, chomh maith lena maoin phearsanta.

2. Ní dhéanfar scrúdú iarbháis ar bhall den fhoireann atá éagtha ach amháin le toiliú sainráite an Bhallstáit baile lena mbaineann agus i láthair ionadaí ón nGníomhaireacht nó ón mBallstát baile lena mbaineann.

3. Rachaidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin agus an Ghníomhaireacht i gcomhar a chéile a mhéid is féidir d'fhonn baill den fhoireann atá gortaithe nó éagtha a aisdúichiú go pras.

Airteagal 14

Doiciméad creidiúnúcháin

1. Eiseoidh an Ghníomhaireacht, i gcomhar leis an mBoisnia agus an Heirseagaivéin, doiciméad sna teangacha atá in úsáid go hoifigiúil sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin agus i mBéarla chuig gach ball den fhoireann chun críocha aitheantais *vis-à-vis* na húdaráis sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin agus mar chruthúnas ar chearta an tsealbhóra na cúraimí a chomhlíonadh agus na cumhachtaí dá dtagraítear in Airteagal 10 den Chomhaontú seo agus sa phlean oibríochtúil (an 'doiciméad creidiúnaithe') a fheidhmiú.

2. Áireofar an fhaisnéis seo a leanas maidir leis an mball foirne ar an doiciméad creidiúnaithe: ainm agus náisiúntacht, céim nó teideal an phoist, grianghraf digitithe a eisíodh le déanaí agus cúraimí a údaraíodh le déanamh le linn an imscartha.

3. Chun críoch aitheantais *vis-à-vis* na húdaráis sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin, beidh ar bhaill den fhoireann an doiciméad creidiúnúcháin a thabhairt leo i gcónaí.

4. Aithneoidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin go gceadaíonn an doiciméad creidiúnaithe, in éineacht le doiciméad bailí taistil, iontráil don bhall ábhartha den fhoireann agus go gceadaíonn sé dóibh fanacht sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin gan gá le víosa, réamh-údarú ná aon doiciméad eile suas go dtí lá a éagtha.

5. Tabharfar an doiciméad creidiúnaithe ar ais don Ghníomhaireacht ag deireadh na tréimhse imscartha. Cuirfear na húdaráis inniúla sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin ar an eolas maidir leis sin.

6. Nuair a eiseoidh an Ghníomhaireacht doiciméad creidiúnaithe, cuirfidh sí in iúl do na Póilíní Teorann gur eisíodh doiciméad den sórt sin agus maidir leis an bhfaisnéis atá ann.

Airteagal 15

Cur i bhfeidhm maidir le baill foirne na Gníomhaireachta nach n-imscartar mar bhaill den fhoireann

Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag Airteagail 12, 13 agus 14 maidir le gach ball foirne de chuid na Gníomhaireachta a imscarfar chuig an mBoisnia an Heirseagaivéin nach baill den fhoireann iad, lena n-áirítear lucht faireacháin ar chearta bunúsacha agus na baill foirne reachtúla arna n-imscaradh chuig oifigí allamuigh.

Airteagal 16

Sonraí pearsanta a chosaint

1. Ní chuirfear sonraí pearsanta in iúl ach amháin má bhíonn cumarsáid den sórt sin riachtanach le haghaidh chur chun feidhme an Chomhaontaithe seo ag na húdaráis inniúla sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin nó ag an nGníomhaireacht. Beidh próiseáil sonraí pearsanta ag údarás i gcás faoi leith, lena n-áirítear aistriú sonraí pearsanta den sórt sin chuig an bPáirtí eile, faoi réir na rialacha um chosaint sonraí is infheidhme maidir leis an údarás sin. Áiritheoidh na Páirtithe na coimircí íosta seo a leanas mar réamhchoinníoll le haghaidh aistriú sonraí d'aon chineál:

(a) ní mór sonraí pearsanta a phróiseáil ar bhealach dlíthiúil, cóir agus trédhearcach i ndáil leis an ábhar sonraí;

(b) ní mór sonraí pearsanta a bhailiú don chuspóir sonrach, follasach agus dlisteanach a bhaineann le cur chun feidhme an Chomhaontaithe seo agus níor cheart don údarás atá á gcur in iúl nó don údarás is faighteoir tuilleadh próiseála a dhéanamh orthu ar bhealach atá ar neamhréir leis an gcuspóir sin;

(c) ní mór sonraí pearsanta a bheith leormhaith, ábhartha agus teoranta don mhéid is gá maidir leis an gcuspóir dá ndéantar iad a bhailiú nó a phróiseáil a thuilleadh; go háirithe, maidir le sonraí pearsanta a chuirtear in iúl i gcomhréir leis an dlí is infheidhme maidir leis an údarás atá á gcur in iúl, ní fhéadfaidh baint a bheith acu ach le ceann amháin nó níos mó de na sonraí seo a leanas a bhaineann le baill den fhoireann, le ball foirne na Gníomhaireachta, le breathnóirí ábhartha, nó le baill de chláir um malartú baill foirne:

— céadainm,

— sloinne,

— dáta breithe,

— náisiúntacht,

— céim,

— leathanach beathaisnéiseach an doiciméid taistil,

— doiciméad creidiúnúcháin,

— grianghraf ón doiciméad aitheantais/pas/doiciméid creidiúnúcháin,

— seoladh ríomhphoist,

— uimhir fóin póca,

— mionsonraí airm,

— fad an imscartha,

— suíomh an imscartha,

— uimhreacha aitheantais aerárthaí nó soithí,

— dáta teachta,

— an t-aerfort teachta/an pointe trasnaithe teorann teachta,

— uimhir eitilte teachta,

— dáta imeachta,

— an t-aerfort imeachta/an pointe trasnaithe teorann imeachta,

— uimhir eitilte imeachta,

— Ballstát baile/tríú tír,

— údarás imscartha,

— cúraimí/próifíl oibríochtúil,

— modh iompair,

— bealach;

(d) ní mór do shonraí pearsanta a bheith cruinn agus, i gcás inar gá, ní mór iad a choimeád cothrom le dáta;

(e) ní mór sonraí pearsanta a choimeád i bhfoirm a áirithíonn nach féidir daoine is ábhar do na sonraí a shainaithint, go ceann tréimhse nach faide ná an tréimhse is gá chun na críche dár bailíodh na sonraí nó dá bhfuil tuilleadh próiseála á déanamh orthu;

(f) ní mór sonraí pearsanta a phróiseáil ar bhealach lena n-áirithítear slándáil iomchuí na sonraí pearsanta, ag cur rioscaí sonracha na próiseála san áireamh, lena n-áirítear cosaint ar phróiseáil neamhúdaraithe nó neamhdhleathach agus ar chailleadh, scriosadh nó damáiste de thaisme, agus bearta teicniúla nó eagraíochtúla iomchuí á n-úsáid (‘sárú ar shonraí’); déanfaidh an túdarás is faighteoir bearta iomchuí chun aghaidh a thabhairt ar shárú sonraí, agus cuirfidh sé an t-údarás atá á gcur in iúl ar an eolas maidir le sárú den sórt sin gan moill mhíchuí agus laistigh de 72 uair an chloig;

(g) glacfaidh an t-údarás atá á gcur in iúl agus an t-údarás is faighteoir araon gach céim réasúnta chun a áirithiú go ndéanfar sonraí pearsanta a cheartú nó a léirscriosadh gan mhoill, mar is iomchuí, i gcás nach gcomhlíonann an phróiseáil an tAirteagal seo, go háirithe toisc nach bhfuil na sonraí sin leormhaith, ábhartha nó cruinn, nó toisc go bhfuil siad iomarcach i ndáil le críoch na próiseála; áirítear leis fógra a thabhairt don Pháirtí eile maidir le haon cheartú nó léirscriosadh;

(h) arna iarraidh sin, cuirfidh an t-údarás is faighteoir an t-údarás atá á gcur in iúl ar an eolas maidir le húsáid na sonraí a cuireadh in iúl;

(i) níl cead sonraí pearsanta a chur in iúl ach amháin do na húdaráis inniúla a leanas:

— an Ghníomhaireacht; agus

— na Póilíní Teorann,

chun sonraí a chur in iúl do chomhlachtaí eile, éilítear réamh-údarú an údaráis atá á gcur in iúl;

(j) tá an t-údarás atá á gcur in iúl agus an t-údarás is faighteoir faoi oibleagáid taifead i scríbhinn a dhéanamh ar an gcur in iúl agus ar fháil na sonraí pearsanta;

(k) beidh formhaoirseacht neamhspleách i bhfeidhm chun formhaoirseacht a dhéanamh ar chomhlíonadh maidir le cosaint sonraí, lena n-áirítear chun taifid den sórt sin a iniúchadh; beidh sé de cheart ag ábhair shonraí gearáin a chur faoi bhráid an chomhlachta formhaoirseachta, agus freagra a fháil gan moill mhíchuí;

(l) beidh sé de cheart ag ábhair sonraí faisnéis a fháil maidir le próiseáil a gcuid sonraí pearsanta, rochtain a fháil ar na sonraí sin agus go ndéanfaí sonraí míchruinne nó sonraí a próiseáladh go neamhdhleathach a cheartú nó a léirscriosadh, faoi réir srianta riachtanacha comhréireacha ar fhorais thábhachtacha a bhaineann le leas an phobail; agus

(m) beidh sé de cheart ag ábhair sonraí sásamh éifeachtach riaracháin agus breithiúnach a fháil le haghaidh shárú na gcoimircí thuasluaite.

2. Déanfaidh gach Páirtí athbhreithniú tráthrialta ar a bheartais agus nósanna imeachta féin lena gcuirtear an Airteagal seo chun feidhme. Arna iarraidh sin don Pháirtí eile, déanfaidh an Páirtí a fuair an iarraidh athbhreithniú ar a chuid beartas agus nósanna imeachta a bhaineann le próiseáil sonraí pearsanta chun a fhionnadh agus a dheimhniú go bhfuil na coimircí san Airteagal seo á gcur chun feidhme go héifeachtach. Cuirfear torthaí an athbhreithnithe chuig an bPáirtí a d'iarr an t-athbhreithniú laistigh de thréimhse réasúnta.

3. Beidh na coimircí um chosaint sonraí faoin gComhaontú seo faoi réir formhaoirseachta ag an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí agus ag an nGníomhaireacht um Chosaint Sonraí Pearsanta sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin.

4. Oibreoidh na Páirtithe i gcomhar leis an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí, mar údarás maoirseachta na Gníomhaireachta.

5. Déanfaidh an Ghníomhaireacht agus an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin tuarascáil chomhpháirteach a chur le céile maidir le cur i bhfeidhm an Airteagail seo ag deireadh gach gníomhaíochta oibríochtúla. Seolfar an tuarascáil sin chuig oifigeach um chearta bunúsacha agus oifigeach cosanta sonraí na Gníomhaireachta chomh maith le chuig an nGníomhaireacht um Chosaint Sonraí Pearsanta sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin.

6. Déanfaidh an Ghníomhaireacht agus an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin rialacha mionsonraithe a leagan amach maidir le sonraí pearsanta a chur in iúl agus a phróiseáil chun críoch gníomhaíochtaí oibríochtúla faoin gComhaontú seo i bhforálacha sonracha de na pleananna oibríochtúla ábhartha. Comhlíonfaidh na forálacha sin ceanglais ábhartha de dhlí an Aontais Eorpaigh agus den dlí sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin. Tabharfar tuairisc iontu, *inter alia*, ar chuspóir beartaithe na cumarsáide, ar an rialaitheoir nó ar na rialaitheoirí agus ar gach ról agus freagracht, ar na catagóirí sonraí a chuirtear in iúl, ar na tréimhsí sonracha coinneála sonraí agus ar na coimircí íosta go léir. Ar mhaithe leis an trédhearcacht agus an intuarthacht, cuirfear na forálacha sin ar fáil go poiblí i gcomhréir leis an treoraíocht ábhartha ón mBord Eorpach um Chosaint Sonraí.

Airteagal 17

Faisnéis rúnaicmithe agus faisnéis íogair neamh-rúnaicmithe a mhalartú

1. Aon mhalartú, comhroinnt nó scaipeadh faisnéise rúnaicmithe faoi chuimsiú an Chomhaontaithe seo, cumhdófar é faoi chomhshocrú riaracháin ar leithligh arna thabhairt i gcrích idir an Ghníomhaireacht agus údaráis ábhartha na Boisnia agus an Heirseagaivéin, a bheidh faoi réir fhormheas an Choimisiúin Eorpaigh roimh ré.

2. Maidir le malartú aon fhaisnéis íogair neamh-rúnaicmithe faoi chuimsiú an Chomhaontaithe seo:

(a) pléifidh an Ghníomhaireacht leis i gcomhréir le hAirteagal 9(5) de Chinneadh (AE, Euratom) 2015/443 ón gCoimisiún ([3]);

(b) gheobhaidh sé leibhéal cosanta ón bPáirtí is faighteoir atá comhionann le leibhéal na cosanta a thugtar leis na bearta atá i bhfeidhm ar an bhfaisnéis sin leis an bPáirtí atá á gcur in iúl i dtéarmaí rúndachta, sláine agus infhaighteachta; agus

([3]) Cinneadh (AE, Euratom) 2015/443 ón gCoimisiún an 13 Márta 2015 maidir le Slándáil sa Choimisiún (IO AE L 72, 17.3.2015, lch. 41, ELI: https://eur-lex.europa.eu/eli/dec/2015/443/oj).

(c) déanfar é trí chóras malartaithe faisnéise a chomhlíonann critéir na hinfhaighteachta, na rúndachta agus na sláine le haghaidh faisnéis íogair neamh-rúnaicmithe, amhail an líonra cumarsáide dá dtagraítear in Airteagal 14 de Rialachán (AE) 2019/1896.

3. Comhlíonfaidh na Páirtithe cearta maoine intleachtúla is infheidhme a bhaineann le haon sonraí a phróiseáiltear faoi chuimsiú an Chomhaontaithe seo.

Airteagal 18

Cinneadh maidir le gníomhaíocht oibríochtúil a chur ar fionraí, a fhoirceannadh agus/nó maoiniú ina leith a tharraingt siar

1. Mura gcomhlíontar na coinníollacha chun gníomhaíocht oibríochtúil a dhéanamh a thuilleadh, lena n-áirítear mar a thug na Póilíní Teorann fógra faoi, déanfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin an ghníomhaíocht oibríochtúil sin a fhoirceannadh tar éis dó nó di an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin a chur ar an eolas i scríbhinn.

2. Mura léiríonn an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin urraim don Chomhaontú seo ná do phlean oibríochtúil faoi, féadfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin maoiniú na gníomhaíochta oibríochtúla ábhartha a aistarraingt, agus/nó é a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh, tar éis dó nó di an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin a chur ar an eolas i scríbhinn.

3. Mura féidir slándáil rannpháirtí i ngníomhaíocht oibríochtúil arna imscaradh sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin a ráthú, féadfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin an ghníomhaíocht oibríochtúil ábhartha nó codanna di a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh.

4. Má mheasann an stiúrthóir feidhmiúcháin gur tharla sáruithe ar chearta bunúsacha nó ar oibleagáidí cosanta idirnáisiúnta, ar sáruithe iad atá tromchúiseach nó ar dócha go leanfaidh siad ar aghaidh nó ar dócha go dtarlóidh siad i ndáil le gníomhaíocht oibríochtúil a dhéantar faoin gComhaontú seo, aistarraingeoidh sé nó sí maoiniú na gníomhaíochta oibríochtúla ábhartha, agus/nó déanfaidh sé nó sí é a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh, tar éis dó nó di an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin a chur ar an eolas.

5. Féadfaidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin a iarraidh ar an stiúrthóir feidhmiúcháin gníomhaíocht oibríochtúil a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh má sháraíonn ball den fhoireann an Comhaontú seo nó plean oibríochtúil faoi. Déanfar iarraidh den sórt sin i scríbhinn agus áireofar leis na cúiseanna dó.

6. Beidh éifeacht ag fionraí, foirceannadh nó aistarraingt maoinithe faoin Airteagal seo ón dáta a thugtar an fógra don Bhoisnia agus an Heirseagaivéin. Ní dhéanfaidh sé difear do chearta ná oibleagáidí a eascróidh as cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo nó an phlean oibríochtúil roimh fhionraí, foirceannadh nó aistarraingt maoinithe den sórt sin.

7. Féadfaidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin a iarraidh go bhfoirceannfaí imscaradh aon bhall den fhoireann, nó aon bhall foirne ábhartha eile, nach léiríonn urraim don Chomhaontú seo ná do phlean oibríochtúil faoin gComhaontú nó a dhéanann sáruithe tromchúiseacha ar an dlí sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin. Is é an stiúrthóir feidhmiúcháin nó an Ballstát baile lena mbaineann de réir mar is iomchuí a dhéanfaidh an cinneadh maidir leis an imscaradh a fhoirceannadh agus tabharfar fógra ina leith do na húdaráis ábhartha sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin.

Airteagal 19

Calaois a chomhrac

1. Tabharfaidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin fógra don Ghníomhaireacht, Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh agus/nó an Oifig Eorpach Frith-Chalaoise láithreach má fhaigheann sí amach go bhfuil líomhaintí inchreidte calaoise, éillithe nó aon ghníomhaíocht neamhdhleathach eile a d'fhéadfadh difear a dhéanamh do leasanna an Aontais Eorpaigh.

2. I gcás ina mbaineann líomhaintí den sórt sin le maoiniú ón Aontas Eorpach a eisíoctar i ndáil leis an gComhaontú seo, soláthróidh an Bhoisnia agus an Heirseagaivéin gach cúnamh riachtanach d'Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh agus/nó don Oifig Eorpach Frith-Chalaoise i ndáil le gníomhaíochtaí imscrúdaitheacha ar a críoch, lena n-áirítear agallaimh, seiceálacha agus iniúchtaí ar an láthair a éascú agus rochtain a éascú ar aon fhaisnéis ábhartha a bhaineann le bainistíocht theicniúil agus airgeadais ar chúrsaí arna maoiniú go páirteach nó go hiomlán ag an Aontas Eorpach.

Airteagal 20

Cur chun feidhme an Chomhaontaithe seo

1. Cuirfidh na Póilíní Teorann an Comhaontú seo chun feidhme thar ceann na Boisnia agus an Heirseagaivéin.

2. Cuirfidh an Ghníomhaireacht an Comhaontú seo chun feidhme thar ceann an Aontais Eorpaigh.

Airteagal 21

Réiteach díospóide

1. Déanfaidh ionadaithe ón nGníomhaireacht agus ó údaráis inniúla na Boisnia agus an Heirseagaivéin imscrúdú le chéile ar aon díospóid a eascraíonn as cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo.

2. Mura dtiocfar ar aon réiteach, réiteofar díospóidí a bhaineann le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo le hidirbheartaíocht idir na Páirtithe.

Airteagal 22

Teacht i bhfeidhm, leasú, fad, fionraí agus foirceannadh an Chomhaontaithe

1. Beidh an Comhaontú seo faoi réir dhaingniú, ghlacadh nó fhormheas na bPáirtithe i gcomhréir lena nósanna imeachta dlíthiúla inmheánacha féin. Tabharfaidh na Páirtithe fógra dá chéile gur cuireadh na nósanna imeachta is gá chun na críche sin i gcrích.

2. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm an chéad lá den dara mí tar éis an dáta ar a dtabharfaidh na Páirtithe fógra dá chéile gur chuir siad i gcrích na nósanna imeachta dlíthiúla inmheánacha i gcomhréir le mír 1.

3. Cuirfear an Comhaontú seo i bhfeidhm ar bhonn sealadach ó dháta a shínithe, go dtí go dtiocfaidh sé i bhfeidhm. Foirceannfar cur i bhfeidhm sealadach an Chomhaontaithe seo má thugann Páirtí amháin fógra don Pháirtí eile go bhfuil sé ar intinn aige gan bheith ina pháirtí sa chomhaontú.

4. Ní fhéadfar an Comhaontú seo a leasú ach amháin i scríbhinn de chomhthoil na bPáirtithe.

5. Tugtar an Comhaontú seo i gcrích go ceann tréimhse éiginnte. Féadfar é a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh le comhaontú i scríbhinn idir na Páirtithe nó go haontaobhach ag ceachtar den dá Pháirtí.

I gcás fionraí nó foirceannadh aontaobhach, an Páirtí ar mian leis an comhaontú a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh, déanfaidh sé fógra a thabhairt faoi sin don Pháirtí eile i scríbhinn. Tiocfaidh foirceannadh nó cur ar fionraí aontaobhach an Chomhaontaithe seo i bhfeidhm an chéad lá den dara mí tar éis na míosa inar tugadh an fógra.

6. Seolfar fógraí a dhéantar i gcomhréir leis an Airteagal seo, i gcás an Aontais Eorpaigh, chuig Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh agus, i gcás na Boisnia agus an Heirseagaivéin, chuig Aireacht Ghnóthaí Eachtracha na Boisnia agus an Heirseagaivéin.

Arna dhéanamh i ndúblach i dteangacha oifigiúla an Aontais agus sna teangacha agus sna scripteanna atá in úsáid go hoifigiúil sa Bhoisnia agus an Heirseagaivéin ar dháta sínithe an Chomhaontaithe seo, agus comhúdarás ag gach ceann de na téacsanna sin.

DÁ FHIANÚ SIN, tá na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe, atá údaraithe go cuí chuige sin, tar éis an Comhaontú seo a shíniú.

Съставено в Брюксел на единадесети юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el once de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne jedenáctého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den ellevte juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am elften Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the eleventh day of June in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le onze juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-aonú lá déag de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì undici giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada vienpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio vienuoliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, elf juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em onze de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli jedenásteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, enajstega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den elfte juni år tjugohundratjugofem.

Sastavljeno u Briselu jedanaestog juna godine dvije hiljade dvadeset pete.

Састављено у Бриселу једанаестог јуна године двије хиљаде двадесет пете.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Za Evropsku uniju
За Европску унију

За Босна и Херцеговина
Por Bosnia y Herzegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
For Bosnien-Hercegovina
Für Bosnien und Herzegowina
Bosnia ja Hertsegoviina nimel
Για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη
For Bosnia and Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Thar ceann na Boisnia agus na Heirseagaivéine
Za Bosnu i Hercegovinu
Per la Bosnia-Erzegovina
Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
Bosnijos ir Hercegovinos vardu
Bosznia-Hercegovina részéről
Għall-Bożnija-Ħerżegovina
Voor Bosnië en Herzegovina
W imieniu Bośni i Hercegowiny
Pela Bósnia-Herzegovina
Pentru Bosnia și Herțegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
Za Bosno in Hercegovino
Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
För Bosnien och Hercegovina
Za Bosnu i Hercegovinu
За Босну и Херцеговину